

EAST TO WEST

Da est a ovest



Palestina/Palestine, 2005, col., video, 16'

Regia/Director
Enas I. Muthaffar

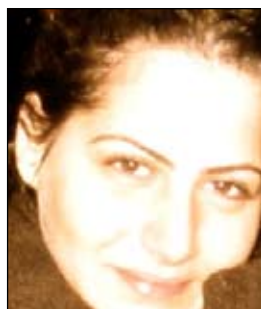
Montaggio/Editing
Enas I. Muthaffar, Thomas Backmann

Produzione/Production
Ma'mal Foundation, Akka Films, Lago Films

Contatti/Contacts
Salah El-Din Street, 28
East Jerusalem
Ph. +972 2 583 2215/+972 545 214 273

Nel 2004, in seguito alla costruzione del muro di separazione voluto da Israele, la famiglia della regista Enas I. Muthaffar è costretta ad abbandonare la propria abitazione, situata sul lato "sbagliato" di questa nuova barriera. Ma per suo padre non è la prima volta: già nel 1948 aveva dovuto lasciare la casa di Jaffa. Tra Gerusalemme e Jaffa: per ogni generazione un nuovo trasloco.

In 2004, following the building of the separation wall insisted upon by the Israelis, the family of film director Enas I. Muthaffar was forced to leave their home, because it happened to be on the "wrong" side of the new wall; not a new experience for Muthaffar's father who had already had to abandon his house in Jaffa in 1948. Jerusalem and Jaffa: a new move for each new generation.



Nata e cresciuta a Gerusalemme, Enas I. Muthaffar ha studiato cinema all'Università del Cairo e al Goldsmiths College di Londra. Successivamente ha lavorato come assistente alla regia e come script supervisor per diverse produzioni palestinesi, tra cui *Paradise Now*, *Be Quiet*, *Rana's Wedding*. Dopo aver diretto alcuni cortometraggi e documentari, sta ora producendo il primo lungometraggio: *Can't Be News*.

Born and raised in Jerusalem, Enas I. Muthaffar studied cinema at Cairo University and Goldsmiths College, London. She subsequently worked as assistant director and script supervisor for a number of Palestinian productions including *Paradise Now*, *Be Quiet*, *Rana's Wedding*. With a number of shorts and documentaries to her name, she is now producing her first full-length feature film: *Can't Be News*.

Festival e premi/Festivals and Awards

Norwegian Short Film Festival 2007; Edinburgh Palestine Film Festival 2006; Chicago Palestine Film Festival 2006; Rencontres Internationales du Documentaire de Montreal 2005; Kerry Film Festival 2005; Visions du Réel 2005.

"Lasciare la propria casa dopo anni, fa ricordare tante cose e tornare a mente storie del passato. In *East to West* la situazione politica viene rappresentata dalla storia personale: nel 2004 la mia famiglia decise di traslocare "dall'altra parte" del Muro. 'Casa mia' è dove vivo e la Palestina è il mio paese".

"To leave your own home after long years brings back memories and opens the door to stories from the past. The 'political' is portrayed through the 'personal' in *East to West* as my family decided to move to the 'other' side of the Wall in the year 2004. 'My home' is my house and my country Palestine".

Enas I. Muthaffar